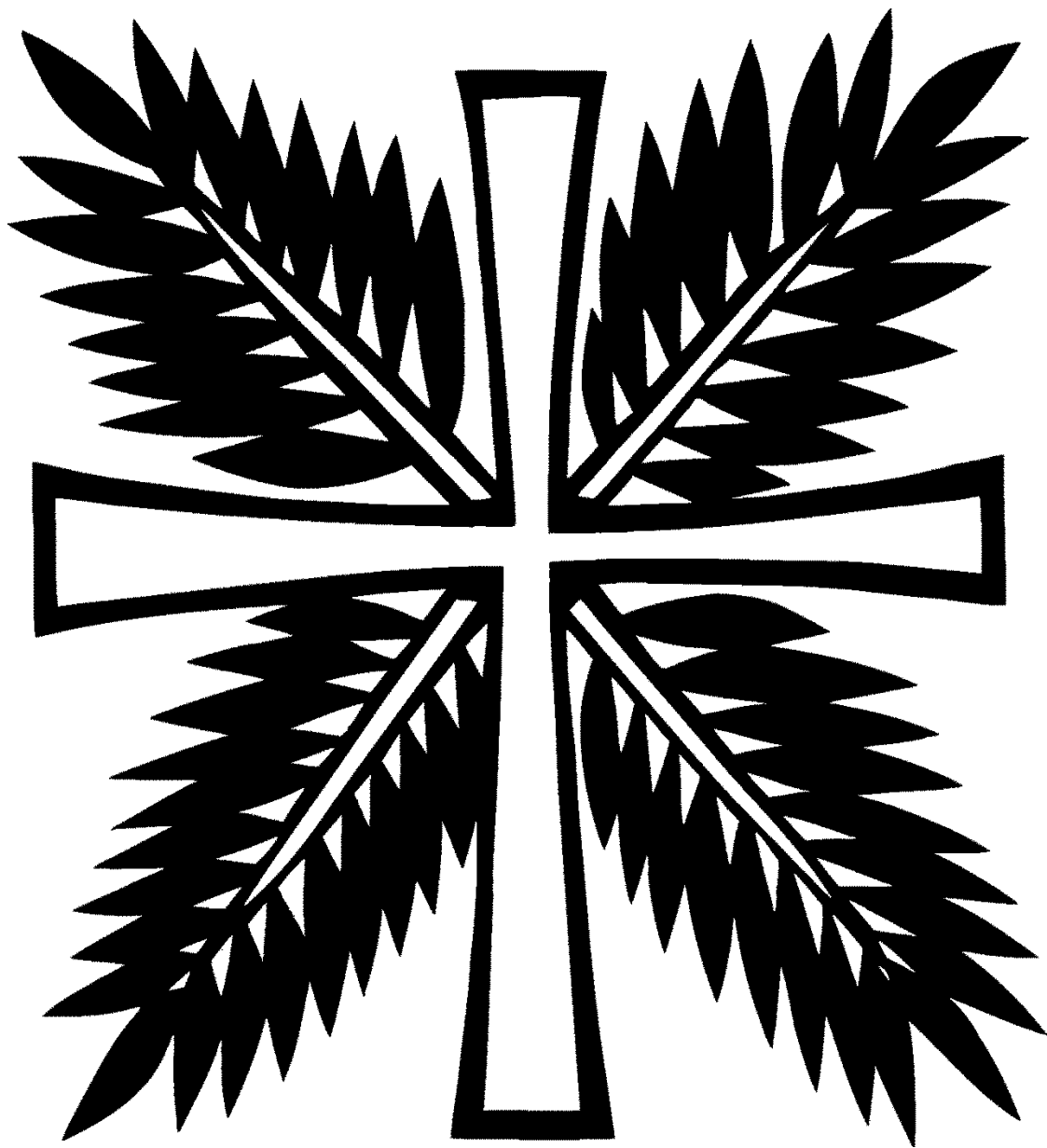




**PALM SUNDAY
MARCH 29, 2015**

**DOMINGO DE RAMOS
29 DE MARZO DEL 2015**

ST. JAMES EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH

HOUSTON, TEXAS

PALM SUNDAY

March 29, 2015

11:00 A.M.

Evangelical Lutheran Worship (ELW) – Setting Seven

P = Presiding Minister, A = Assisting Minister, C = Congregation

GATHERING

The assembly gathers at a designated place outside the usual worship space, so that all may enter in procession. Palm branches, or branches of other trees and shrubs, are distributed before the service begins.

INVOCATION

P: In the name of the Father, and in the Son (+), and in the Holy Spirit.

C: Amen

P: Blessed is the one who comes in the name of the Lord.

C: Hosanna in the highest.

BLESSING OF THE PALMS

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Let us pray.

A brief silence is kept.

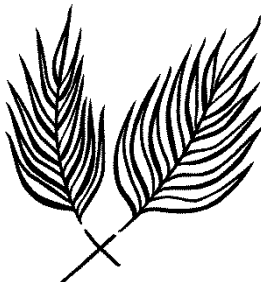
P: We praise you, O God, for redeeming the world through our Savior Jesus Christ. Today he entered the holy city in triumph and was proclaimed messiah and king by those who spread garments and branches along his way. Bless these branches and those who carry them. Grant us grace to follow our Lord in the way of the cross, so that, joined to his death and resurrection, we enter into life with you; through the same Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

PROCESSION WITH PALMS

A: Let us go forth in peace,

C: in the name of Christ. Amen.



IGLESIA LUTERANA SANTIAGO APOSTOL HOUSTON, TEXAS

**DOMINGO DE RAMOS
29 DE MARZO DEL 2015
11:00 A.M.**

P = Preside, A = Asistente, C = Congregación

PUNTO DE REUNION

La congregación se reúne en un lugar designado afuera del espacio habitual de la Misa, para que todos entren en la procesión. Las palmas se distribuyen antes de comenzar la Misa.

INVOCACION

P: En el nombre del Padre, y del Hijo (+), y del Espíritu Santo.

C: Amén

P: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

C: ¡Hosanna en las alturas!.

BENDICION DE LAS PALMAS

P: El Señor será con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

P: Oremos.

Se hace un breve silencio.

P: Te alabamos, Oh Dios, por redimir al mundo a través de nuestro Salvador Jesucristo. Hoy él entró en la ciudad santa triunfante y fue proclamado Mesías y rey por aquellos que tendieron sus mantos y palmas en el camino. Bendice estas palmas y a todos aquellos que las cargan. Concédenos gracia para seguir a nuestro Señor en el camino de la cruz, para que, juntos en su muerte y resurrección, entremos en novedad de vida contigo; por Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y siempre.

C: Amén.

PROCESION CON PALMAS

A: Marchemos adelante en paz,

C: en el nombre de Cristo. Amén.



Alabare A Mi Señor

Refrain

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

- 1 John saw the number of all those redeemed,
and all were singing praises to the Lord.
Thousands were praying, thousands were rejoicing,
and all were singing praises to the Lord.

Estribillo

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

- 1 Juan vio el número de los redimidos,
y todos alababan al Señor.
Unos oraban, otros cantaban,
mas todos alababan el Señor.

Refrain

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

- 2 Voices united in joy and in singing,
we offer praise and glory to our God:
to God the Father, to Christ the Savior,
and to the Holly Spirit, three in one.

Estribillo

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

- 2 Todos unidos, alegres cantemos
gloria y alabanzas al Señor:
gloria al Padre, gloria Hijo,
y gloria al Espíritu de amor.

Refrain

*Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.*

- 3 We are your people, O God everlasting,
the people you created out of love.
Mercy and Justice, Power and Wisdom:
we bless you, we adore you without end.

Estribillo

*Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.*

- 3 Somos tu pueblo, Dios Padre eterno;
tú nos has creado por amor.
Te adoramos, te bendecimos,
y todos cantamos en tu honor.

Refrain

*Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.*

No Hay Dios Tan Grande

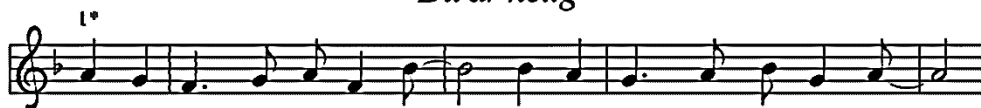
Estribillo

*No hay Dios tan grande como tú, no lo hay, no lo hay.
No hay Dios que pueda hacer las obras como las que haces tú.
No hay Dios que pueda hacer las obras como las que haces tú.
No es con espada ni con ejércitos, mas con tu Santo Espíritu.
No es con espada ni con ejércitos, mas con tu Santo Espíritu.*

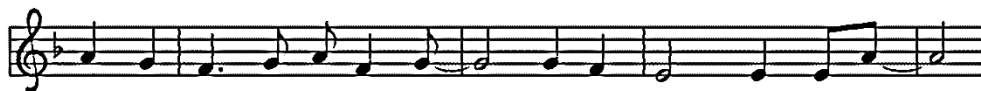
- 1 Y esos montes se moverán, y esos montes se moverán,
Y los enfermos se sanaran, por tu Santo Espíritu.
- 2 Y esta iglesia se moverá, y esta iglesia se moverá,
Y esta iglesia se moverá, mas con tu Santo Espíritu.

C:

You Are Holy

Du är helig

Du är he - lig, du är hel. Du är all - tid myck-et mer
 You are ho - ly, you are whole. You are al - ways ev - er more



än vi nån - sin kan för - stå, du är nä - ra än - då.
 than we ev - er un - der - stand. You are al - ways at hand.



Väl - sig - nad va - re du som kom - mer hit just nu,
 Bless - ed are you com - ing near. Bless - ed are you com - ing here



väl - sig - na - de vår jord, blir till bröd på vår jord.
 to your church in wine and bread, raised from soil, raised from dead.



Du är he - lig, du är hel - het,
 You are ho - ly, you are whole - ness,



du är när - het he - la kos - mos lo - var dig!
 you are pres - ent. Let the cos - mos praise you, Lord!



Ho - si - an - na, ho - si - an - na,
 Sing ho - san - na in the high - est!



ho - si - an - na, ho - si - an - na vår Gud.
 Sing ho - san - na! Sing ho - san - na to our God!

Tu Eres Santo **You Are Holy**

1 You are holy, you are whole.
 You are always ever more
 than we ever understand.
 You are always at hand.
 Blessed are you coming near.
 Blessed are you coming here
 to your church in wine and bread,
 raised from soil, raised from dead.

2 You are holy,
 you are wholeness,
 you are present.
 Let the cosmos praise you, Lord!
 Sing hosanna in the highest!
 Sing hosanna!
 Sing hosanna to our God!

1 Eres Santo, eres Dios por toda la eternidad;
 Siempre tu muy cerca estas de tu pueblo, buen Señor.
 Te alabamos hoy aquí, te adoramos con fervor.
 A tu iglesia en vino y pan
 Nuestra vida así les das.

2 Eres Santo, eres Dios, te sentimos.
 La Creación te de loor!
 Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya, Señor.



PRAYER OF THE DAY

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Everlasting God, in your endless love for the human race you sent our Lord Jesus Christ to take on our nature and to suffer death on the cross. In your mercy enable us to share in his obedience to your will and in the glorious victory of his resurrection, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

Please be seated.

WORD

FIRST READING: Isaiah 50:4–9a

The Lord GOD has given me
the tongue of a teacher,
that I may know how to sustain
the weary with a word.
Morning by morning he awakens —
awakens my ear
to listen as those who are taught.
The Lord GOD has opened my ear,
and I was not rebellious,
I did not turn backward.
I gave my back to those who struck me,
and my cheeks to those who pulled out the beard;
I did not hide my face
from insult and spitting.
The Lord GOD helps me;
therefore I have not been disgraced;
therefore I have set my face like flint,
and I know that I shall not be put to shame;
he who vindicates me is near.
Who will contend with me?
Let us stand up together.
Who are my adversaries?
Let them confront me.
It is the Lord GOD who helps me;
who will declare me guilty?

A: Word of God, word of life.

C: Thanks be to God.



ORACION DEL DIA

P: El Señor sea con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

P: Eterno Dios, en tu amor infinito por la raza humana tú enviaste a nuestro Señor Jesucristo a tomar nuestra naturaleza y sufrir muerte en la cruz. En tu gran misericordia permítenos compartir en su obediencia a tu voluntad y en la victoria gloriosa de su resurrección, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un Dios, ahora y siempre.

C: Amen.

LA PALABRA

PRIMERA LECTURA: Isaías 50:4-9

El Señor me ha instruido
para que yo consuele a los cansados
con palabras de aliento.
Todas las mañanas me hace estar atento
para que escuche dócilmente.
El Señor me ha dado entendimiento,
y yo no me he resistido
ni le he vuelto las espaldas.
Ofrecí mis espaldas para que me azotaran
y dejé que me arrancaran la barba.
No retiré la cara
de los que me insultaban y escupían.
El Señor es quien me ayuda:
por eso no me hieren los insultos;
por eso me mantengo firme como una roca,
pues sé que no quedaré en ridículo.
A mi lado está mi defensor:
¿Alguien tiene algo en mi contra?
¡Vayamos juntos ante el juez!
¿Alguien se cree con derecho a acusarme?
¡Que venga y me lo diga!
El Señor es quien me ayuda;
¿quién podrá condenarme?
Todos mis enemigos desaparecerán
como vestido comido por la polilla.

A: Palabra de Dios.

C: Demos gracias a Dios.





In - to your hands, O LORD, I com - mend my spir - it.

Have mercy on me, O LORD, for I¹ am in trouble;
my eye is consumed with sorrow,
and also my throat¹ and my belly.

**For my life is wasted with grief,
and my¹ years with sighing;
my strength fails me because of affliction,
and my bones¹ are consumed.**

I am the scorn of my enemies,
a disgrace to my neighbors,
a dismay to¹ my acquaintances;
when they see me in the street¹ they avoid me.

**Like the dead I am forgotten,
I¹ out of mind; I am as useless as a¹ broken pot. R**
For I have heard the whispering of the crowd; fear is¹ all around;
they put their heads together against me;
they plot to¹ take my life.

But as for me, I have trusted in¹ you, O LORD.

I have said, "You¹ are my God.

My times are¹ in your hand; rescue me from the hand of my enemies,
and from those who¹ persecute me.

**Let your face shine up-¹ on your servant;
save me in your¹ steadfast love." R**



Señor, ten compasión de mí,
pues estoy en peligro.
El dolor debilita mis ojos,
mi cuerpo, ¡todo mi ser!
**¡El dolor y los lamentos
acaban con los años de mi vida!
La tristeza acaba con mis fuerzas;
¡mi cuerpo se está debilitando!**
Soy el hazmerreír de mis enemigos,
objeto de burla de mis vecinos,
horror de quienes me conocen.
¡Huyen de mí cuantos me ven en la calle!
Me han olvidado por completo,
como si ya estuviera muerto.
Soy como un jarro hecho pedazos.
Puedo oír que la gente cuchichea:
«Hay terror por todas partes.»
Como un solo hombre, hacen planes contra mí;
¡hacen planes para quitarme la vida!
**Pero yo, Señor, confío en ti;
yo he dicho: «¡Tú eres mi Dios!»**
Mi vida está en tus manos;
¡líbrame de mis enemigos, que me persiguen!
**Mira con bondad a este siervo tuyo,
y sálvame, por tu amor.**



SECOND READING: Philippians 2:5–11

Let the same mind be in you that was in Christ Jesus,
who, though he was in the form of God,
did not regard equality with God
as something to be exploited,
but emptied himself,
taking the form of a slave,
being born in human likeness.
And being found in human form,
he humbled himself
and became obedient to the point of death —
even death on a cross.
Therefore God also highly exalted him
and gave him the name
that is above every name,
so that at the name of Jesus
every knee should bend,
in heaven and on earth and under the earth,
and every tongue should confess
that Jesus Christ is Lord,
to the glory of God the Father.

A: Word of God, word of life.

C: Thanks be to God.

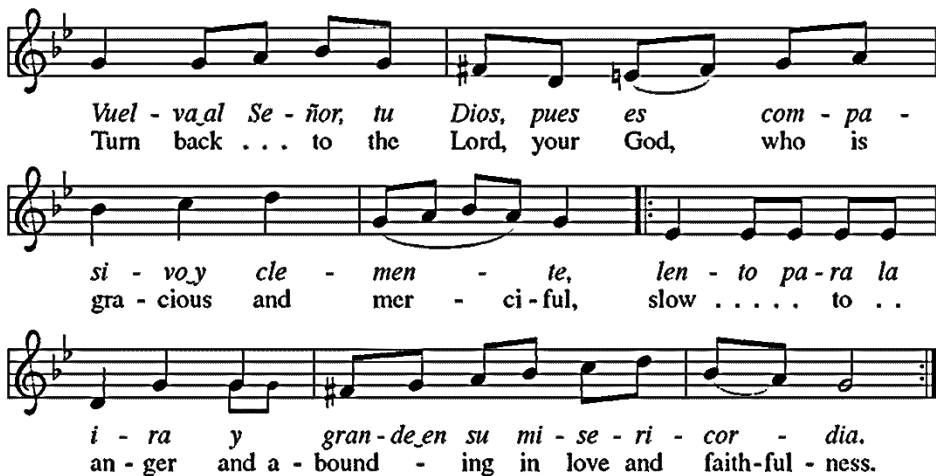
STAND

The congregation sings the Gospel Hymn during the Gospel Procession.

GOSPEL ACCLAMATION

ELW P. 142

C:



Vuel - va al Se - ñor, tu Dios, pues es com - pa -
Turn back . . . to the Lord, your God, who is

si - vo y cle - men - te, len - to pa - ra la
gra - cious and mer - ci - ful, slow to . .

i - ra y gran - de en su mi - se - ri - cor - dia.
an - ger and a - bound - ing in love and faith - ful - ness.

SEGUNDA LECTURA: FILIPENSES 2:5–11

Tengan unos con otros la manera de pensar
propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual:
Aunque existía con el mismo ser de Dios,
no se aferró a su igualdad con él,
sino que renunció a lo que era suyo
y tomó naturaleza de siervo.
Haciéndose como todos los hombres
y presentándose como un hombre cualquiera,
se humilló a sí mismo,
haciéndose obediente hasta la muerte,
hasta la muerte en la cruz.
Por eso Dios le dio el más alto honor
y el más excelente de todos los nombres,
para que, ante ese nombre concedido a Jesús,
doblen todos las rodillas
en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra,
y todos reconozcan que Jesucristo es Señor,
para gloria de Dios Padre.

A: Palabra de Dios.

C: Demos gracias a Dios.



ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO:

C:

LLC#201

Vuelve al Señor **Turn back to the Lord**

Vuelve al Señor, tu Dios, pues es compasivo
y clemente, lento para la
ira y grande en su misericordia.

Turn back to the Lord, your God, who is
gracious and merciful, slow to
anger and abounding in love and faithfulness.

GOSPEL: Mark 11:1–11

P: The holy gospel according to Mark.

C: Glory to you, O Lord.

When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, he sent two of his disciples and said to them, "Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it, you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it. If anyone says to you, 'Why are you doing this?' just say this, 'The Lord needs it and will send it back here immediately.'" They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, some of the bystanders said to them, "What are you doing, untying the colt?" They told them what Jesus had said; and they allowed them to take it. Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it; and he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields. Then those who went ahead and those who followed were shouting,

"Hosanna!

Blessed is the one who comes in the name of the Lord!

Blessed is the coming kingdom of our ancestor David!

Hosanna in the highest heaven!"

Then he entered Jerusalem and went into the temple; and when he had looked around at everything, as it was already late, he went out to Bethany with the twelve.

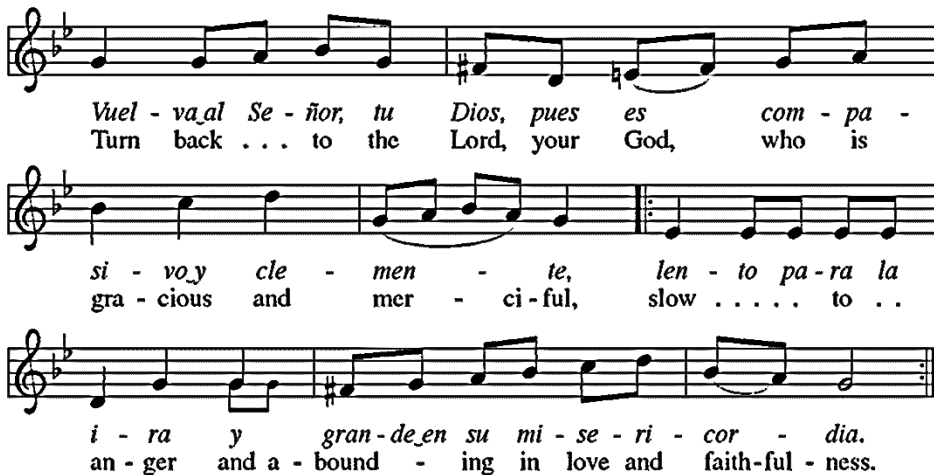
P: The gospel of the Lord.

C: Praise to you, O Christ.

GOSPEL ACCLAMATION

ELW P. 142

C:



Vuel - va al Se - ñor, tu Dios, pues es com - pa -
Turn back . . . to the Lord, your God, who is

si - vo y cle - men - te, len - to pa - ra la
gra - cious and mer - ci - ful, slow to . .

i - ra y gran - de en su mi - se - ri - cor - dia.
an - ger and a - bound - ing in love and faith - ful - ness.

SERMON

Vicar Aura Suárez

EVANGELIO: Marcos 11:1–11

P: El Santo Evangelio según

C: ¡Gloria a ti, oh Señor!

Cuando ya estaban cerca de Jerusalén, al aproximarse a los pueblos de Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos, diciéndoles: —Vayan a la aldea que está enfrente, y al entrar en ella encontrarán un burro atado, que nadie ha montado todavía. Desátenlo y tráiganlo. Y si alguien les pregunta por qué lo hacen, díganle que el Señor lo necesita y que en seguida lo devolverá. Fueron, pues, y encontraron el burro atado en la calle, junto a una puerta, y lo desataron.

Algunos que estaban allí les preguntaron:

—¿Qué hacen ustedes? ¿Por qué desatan el burro?

Ellos contestaron lo que Jesús les había dicho; y los dejaron ir. Pusieron entonces sus capas sobre el burro, y se lo llevaron a Jesús. Y Jesús montó. Muchos tendían sus capas por el camino, y otros tendían ramas que habían cortado en el campo. Y tanto los que iban delante como los que iban detrás, gritaban:

—¡Hosana! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Bendito el reino que viene, el reino de nuestro padre David! ¡Hosana en las alturas!

Entró Jesús en Jerusalén y se dirigió al templo. Miró por todas partes y luego se fue a Betania con los doce discípulos, porque ya era tarde.

P: El evangelio del Señor.

C: ¡Alabanza a ti, oh Cristo!

ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO:

LLC#201

C:

Vuelve al Señor
Turn back to the Lord

Vuelve al Señor, tu Dios, pues es compasivo
y clemente, lento para la
ira y grande en su misericordia.

Turn back to the Lord, your God, who is
gracious and merciful, slow to
anger and abounding in love and faithfulness.

SERMON

Seminarista Aura Suárez

Please stand.

HYMN OF THE DAY:

LLC#333

C:

**Mantos y Palmas
Hosanna**

Do Fa⁶/Do

1 Man - tos y pal - mas es - par - cien - do va
I Filled with ex - cite - ment, all the hap - py throng

fa dism⁷/Do Do

el pue - blo a - le - gre de Je - ru - sa - lén,
spread cloaks and branch - es on the cit - y streets.

Fa⁶/Do

a - llá a lo le - jos se em - pie - za a mi - rar
There in the dis - tance they be - gin to see,

fa dism⁷/Do Do

en un po - lli - no al Hi - jo de Dios.
there on a don - key comes the Son of God.

Estribillo
Fa mim

Mien - tras, mil vo - ces re - sue - nan por do - quier: Ho -
From ev - 'ry cor - ner a thou - sand voic - es sing

Fa Sol⁷ Do Do⁷

sa - nna al que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor.
praise to the one who comes in the name of God.

Fa mim

Con un a - lien - to de gran ex - cla - ma - ción pro -
With one great shout of . . . ac - cla - ma - tion loud, tri -

Re⁷ Sol Do Fa⁶

rum - pen con voz triun - fal: ¡Ho - san - na!
um - phant . . . song breaks forth: Ho - san - na,

Sol⁷ Do Fa⁶ Sol Do

¡Ho - san - na al rey! ¡Ho - san - na! ¡Ho - san - na al rey!
ho - san - na to the king! Ho - san - na, ho - san - na to the king!

Por favor póngase de pie.

HIMNO DEL DÍA

C:

Mantos y Palmas **Hosanna**

- 1 Filled with excitement, all the happy throng
Spread cloaks and branches on the city streets.
There in the distance they begin to see,
There on a donkey comes the Son of God.

Refrain

*From ev'ry corner a thousand voices sing
Praise to the one who comes in the name of God.
With one great shout of acclamation loud,
Triumphant song breaks forth:
Hosanna, hosanna to the king!
Hosanna, hosanna to the king!*

- 1 Mantos y Palmas esparciendo va
El pueblo alegre de Jerusalén,
Allá a lo lejos se empieza a mirar
En un pollino al Hijo de Dios.

Estribillo

*Mientras, mil voces resuenan por doquier,
Hosanna al que viene en el nombre del Señor.
Con un aliento de gran exclamación
Prorrumpen con voz triunfal:
¡Hosanna! ¡Hosanna al rey!
¡Hosanna! ¡Hosanna al rey!*

- 2 As in that entrance to Jerusalem,
Hosanna we sing to Jesus Christ,
To our redeemer who still calls today,
Asks us to follow with our love and faith.

Refrain

- 2 Como en la entrada de Jerusalén
Todos cantamos a Jesús, el rey,
Al Cristo vivo que nos llama hoy
Para seguirle con amor y fe.

Estribillo

APOSTLES CREED

C:

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead.

On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

CHILDREN'S SONG CELEBRATION

PRAYERS OF INTERCESSION

A: As we enter this holy week, together let us pray for the church, those in need, and all of God's creation.

A brief silence.

A: Let us pray for the church throughout the world, that our sisters and brothers in every land be renewed in the mystery of Christ's death and resurrection. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

A: Let us pray for the fragile gift of creation, that our world's many scars and sufferings find healing in God's mercy. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

A: Let us pray for the nations of the world, especially where betrayal and injustice reign and God's children perish by the sword of violence. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

A: Let us pray for those in need—for those who are grieved or distressed, lonely or despairing, ill or in pain. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

A: Let us pray for those preparing for baptism and for all seeking renewal amid these holy days, that we might all be transformed in Christ's love poured out for the world. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

Here other intercessions may be offered.

A: Finally, let us give thanks for the saints, whose faithful witness, even unto death, has given to us the gift of the gospel. Hear us, O God.

C: Your mercy is great.

P: Into your hands, O God of love, we commend all for whom we pray, trusting in your mercy; through Jesus Christ, our Savior and Lord.

C: Amen.

EL CREDO APOSTÓLICO

C:

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.

Fue concebido por obra del Espíritu Santo y nació de la Virgen María.

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado.

**Descendió a los muertos. Al tercer día resucitó subió a los cielos,
y está sentado a la diestra del Padre. Volverá para juzgar a los vivos y a los muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el
perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo,
y la vida eterna. Amén.**

CANTO DE CELEBRACION DE LOS NIÑOS

PLEGARIAS DE INTERCESION

A: Al comenzar esta semana santa, juntos oremos por la iglesia, los necesitados, y toda la creación de Dios.

Breve silencio.

A: Oremos por la iglesia en todo el mundo, que nuestras hermanas y hermanos en cada nación sean renovados en el misterio de la muerte y resurrección de Cristo.

Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

A: Oremos por el frágil regalo de la creación, que las muchas cicatrices y sufrimientos de nuestro mundo encuentren sanidad en la misericordia de Dios. Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

A: Oremos por las naciones del mundo, especialmente donde reina el engaño e injusticia y los hijos de Dios perecen por la espada de la violencia. Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

A: Oremos por los necesitados —por los que están entristecidos y angustiados por el luto, solos o desesperados, enfermos y adoloridos. Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

A: Oremos por los que se preparan para ser bautizados y por todos los que buscan renovación en medio de estos días santos, que todos seamos transformados en el amor de Cristo derramado por el mundo. Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

En este momento otras peticiones pueden ser ofrecidas.

A: Finalmente, demos gracias por los santos, cuyo testimonio fiel, aun hasta la muerte, nos han dado el regalo del evangelio. Escúchanos, Oh Dios.

C: Grande es tu misericordia.

P: En tus manos, Oh Dios de amor, encomendamos a todos por quienes oramos, confiando en tu misericordia; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

C: Amén.

PEACE

P: The peace of Christ be with you always.

C: And also with you.

The ministers and the congregation greet one another in the name of the Lord, saying "Peace be with you." After the peace is shared, the congregation sits.

OFFERING

Please stand.

OFFERTORY:

ELW #338

C:

Beneath the Cross of Jesus



1 Be - neath the cross of Je - sus I long to take my stand;
2 Up - on the cross of Je - sus, my eye at times can see
3 I take, O cross, your shad - ow for my a - bid - ing place;



the shad - ow of a might-y rock with - in a wea - ry land,
the ver - y dy - ing form of one who suf - fered there for me.
I ask no oth - er sun - shine than the sun - shine of his face;



a home with-in a wil - der - ness, a rest up-on the way,
And from my con - trite heart, with tears, two won - ders I con - fess:
con - tent to let the world go by, to know no gain nor loss,



from the burn - ing of the noon-tide heat and bur - dens of the day.
the . . . won - der of his glo - rious love and my un - wor - thi - ness.
my . . . sin - ful self my on - ly shame, my glo - ry all, the cross.

OFFERING PRAYER

A: Let us pray. God our provider,

C: you have not fed us with bread alone, but with words of grace and life. Bless us and these your gifts, which we receive from your bounty, through Jesus Christ our Lord. Amen.

PAZ

P: La paz de Cristo este siempre con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

Los ministros y la congregación se saludan unos a otros en el nombre del Señor diciendo “La Paz de Cristo” después que se comparte la paz, la congregación se sienta.

OFRENDA

Por favor póngase de pie.

OFERTORIO:

LLC#

C:

Bendita Cruz de Cristo **Beneath the Cross Of Jesus**

- 1 Beneath the cross of Jesus I long to take my stand;
the shadow of a mighty rock within a weary land,
a home within a wilderness,
a rest upon the way, from the burning of the noontide heat
and burdens of the day.
- 2 Bendita cruz de Cristo, a veces veo en ti
La misma forma en fiel visión del que sufrió por mi;
Hoy mi contrito corazón confiesa la verdad
De tu asombrosa redención, y de mi indignidad.
- 3 I take, O cross, your shadow for my abiding place;
I ask no other sunshine than the sunshine of his face;
content to let the world go by, to know no gain nor loss,
my sinful self my only shame, my glory all, the cross.

ORACION DEL OFERTORIO

A: Oremos. Dios nuestro proveedor,

C: no nos has alimentado solo con pan, sino con palabras de gracia y de vida.

Bendícenos y estos tus dones, que recibimos de tu generosidad, por Jesucristo nuestro Señor. Amén

MEAL

GREAT THANKSGIVING:

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Lift up your hearts.

C: We lift them to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

C: It is right to give our thanks and praise.

P: It is indeed right, our duty and our joy, that we should at all times and in all places give thanks and praise to you, almighty and merciful God, through our Savior Jesus Christ. You call your people to cleanse their hearts and prepare with joy for the paschal feast that renewed in the gift of baptism, we may come to the fullness of your grace. And so, with all the choirs of angels, with the church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

HOLY:

C:

San - to, san - to, san - to, es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to, es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

San - to, san - to, san - to, san - to, es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to, es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en la
Ho - san - na in the high - est, ho - san - na here on

tie - rra. Ben - di - to el que vie - ne en el
earth. Blest is he who comes in the

nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el
name . . . of the Lord. Ho - san - na in the

cie - lo, ho - san - na en la tie - rra. Ben -
high - est, ho - san - na here on earth.

di - to el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor.
Blest is he who comes in the name . . . of the Lord.

LA SANTA COMUNION

GRAN PLEGARIA EUCARISTICA:

P: El Señor sea con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

P: Elevemos los corazones.

C: Al Señor los elevamos.

P: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

C: Es justo darle gracias y alabanza.

P: En verdad es digno, justo y saludable que en todo tiempo y en todo lugar te demos gracias y alabanza, todopoderoso y misericordioso Dios, por nuestro Salvador Jesucristo. Tu llamas a tu pueblo a limpiar sus corazones y prepararse con gozo para el banquete pascual, para que renovados por el don del bautismo, alcancemos la plenitud de tu gracia. Así pues, con los coros de los ángeles, con la iglesia en la tierra y las huestes en el cielo, alabamos tu nombre y nos unimos a su himno eterno:

SANTO:

C:

Santo

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo;
Santo es el Señor. Santo, santo, santo,
Santo es el Señor, Dios del universo;
Santo es el Señor.

Hosanna en el cielo, hosanna en la
tierra. Bendito el que viene en el nombre
del Señor.

Hosanna en el cielo, hosanna en la
tierra. Bendito el que viene en el nombre
del Señor.

Holy, holy holy Lord. God, God of might and
power; holy is the Lord. Holy, holy, holy,
holy Lord. God, God of might and power;
holy is the Lord.

Hosanna in the highest, hosanna here on
earth. Blest is he who comes in the name
of the Lord.

Hosanna in the highest, hosanna here on
earth. Blest is he who comes in the name
of the Lord.

EUCCHARISTIC PRAYER AND WORDS OF INSTITUTION

P: Holy God, mighty Lord, gracious Father: Endless is your mercy and eternal your reign. You have filled all creation with light and life; heaven and earth are full of your glory. We praise you for the grace shown to your people in every age: the promise to Israel, the rescue from Egypt, the gift of the promised land, the words of the prophets; and, at this end of all the ages, the gift of your Son, who proclaimed the good news in word and deed and was obedient to your will, even to giving his life.

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it and gave it to his disciples, saying: Take and eat, this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

For as often as we eat this bread and drink from this cup, we proclaim the Lord's death until he comes.

C: Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

P: Therefore, O God, with this bread and cup we remember the life our Lord offered for us. And, believing the witness of his resurrection, we await his coming in power to share with us the great and promised feast.

C: Come, Lord Jesus.

P: Send now, we pray, your Holy Spirit, that we who share Christ's body and blood may live to the praise of your glory and receive our inheritance with all your saints in light.

C: Come, Holy Spirit.

P: Join our prayers with those of your servants of every time and every place, and unite them with the ceaseless petitions of our great priest until he comes as victorious Lord of all.

C: Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, now and forever. Amen.

THE LORD'S PRAYER

C: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

P: When we eat this bread, we share the body of Christ. When we drink this cup, we share the blood of Christ.

C: Reveal yourself to us, O Lord, in the breaking of bread, as once you revealed yourself to your disciples.

PLEGARIA EUCARISTICA

P: Santo Dios, poderoso Señor, Padre misericordioso: Tu gracia no tiene fin y tu reino es eterno. Tú has llenado a toda la creación con luz y vida; el cielo y la tierra están llenos de gloria. Te alabamos por la gracia que muestras a tu pueblo en cada generación: la promesa a Israel, el rescate de Egipto, el regalo de la tierra prometida, las palabras de los profetas; y en estos últimos tiempos, el regalo de tu Hijo, quien proclamo las buenas noticias en palabras y obras y fue obediente a tu voluntad, aun hasta entregar su propia vida.

En la noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús tomó pan, y dio gracias; lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y coman; esto es mi cuerpo, entregado por ustedes hagan esto en memoria mía.

De igual manera, después de haber cenado, tomó el cáliz, dio gracias y lo dio a beber a todos, diciendo: Este cáliz es la nueva alianza en mi sangre, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria mía.

Pues cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, proclamamos la muerte de nuestro Señor hasta que el venga.

C: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.

P: Por lo tanto, Oh Dios, con este pan y cáliz recordamos la vida de nuestro Señor ofrecido por nosotros. Y creyendo el testimonio de su resurrección, estamos a la espera de su venida con poder para compartir con nosotros el gran banquete prometido.

C: ¡Ven, Señor Jesús!

P: Oramos que envíes ahora, tu Santo Espíritu, que nosotros que compartimos el cuerpo y la sangre de Cristo vivamos para alabar tu gloria y recibir nuestra herencia con todos tus santos en luz.

C: ¡Ven, Espíritu Santo!

P: Reúne nuestras oraciones con aquellas de tus siervos de todo tiempo y de todo lugar, y únelas con las peticiones incesantes de nuestro sumo sacerdote hasta que regrese como el Señor victorioso de todos y todas.

C: Por él, con él, en el, en la unidad del Espíritu Santo, toda Gloria y honor son tuyas, todopoderoso Padre, ahora y siempre. Amén.

PADRE NUESTRO

C: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nos tu reino; hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo; el pan nuestro de cada día, dánoslo hoy; y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación; mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la Gloria por los siglos de los siglos. Amén

P: Cuando comemos de este pan, compartimos el cuerpo de Cristo. Cuando bebemos de este cáliz, compartimos la sangre de Cristo.

C: Revélate a nosotros, Oh Señor, en la fracción del pan, como una vez te revelaste, a tus discípulos.

C:

Tu has venido a la orilla
You have come down to the lakeshore

- 1 You have come down to the lakeshore
 Seeking neither the wise nor the wealthy
 But only asking for me to follow.

Refrain

*Sweet Lord, you have looked into my eyes;
 kindly smiling, you've called out my name.
 On the sand I have abandoned my small boat;
 now with you, I will seek other seas.*

- 2 Tú sabes bien lo que tengo:
 En mi barca no hay oro ni espadas;
 Tan solo redes y mi trabajo.

Estribillo

*Señor, me has mirado a los ojos;
 Sonriendo, has dicho mi nombre.
 En la arena he dejado mi barca;
 Junto a ti buscare otro mar.*

- 3 You need my hands, my exhaustion,
 Working love for the rest of the weary -
 A love that's willing to go on loving.

Refrain

- 4 Tú, Pescador de otros mares;
 Ansia eterna, almas que esperan.
 Amigo bueno, que así me llamas.

Estribillo

C:

Cristo, acuerdame Jesus, remember me

Capó 1

Re Mi Fa Sol La Si Do Re Mi Fa

Cris-to, re-cué-r da-me cuan-do ven-gas en tu rei-no.
Je-sus, re-mem-ber me when you come in-to your king-dom.

Cristo acuerdame cuando vengas en tu reino.
Cristo acuerdame cuando vengas en tu reino.

Jesus, remember me when you come into your kingdom.
Jesus, remember me when you come into your kingdom.

PRAYER AFTER COMMUNION

A: O God,

C: In this holy meal you have embraced us and gathered us into your arms of compassion and protection. Release us now to go on our way in this Holy Week, ready to see our work as prayer, ready to fast from complacency, and ready to share with those in need; through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

ORACION DESPUES DE COMULGAR

A: Oh Dios,

C: en esta santa cena tu nos has abrazado y nos has reunido en tus brazos compasivos y de protección. Envíanos ahora a seguir nuestro camino en esta semana santa, listos para ver nuestro trabajo en la oración, dispuestos a ayunar de satisfacernos a nosotros mismos, y listos para compartir con los necesitados; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor. Amen.

COMMUNITY CONCERNS

BLESSING

P: The Lord bless you and keep you.
The Lord's face shine on you with grace and mercy.
The Lord look upon you with favor and + give you peace.
C: Amen.

SENDING SONG:

LLC#538

C:

The Lord Now Sends Us Forth *Enviado soy de Dios*

En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta_es - tá
The Lord now sends us forth with hands to serve and give,

pa - ra cons-truir con él un mun - do fra - ter - nal.
to make of all the earth a bet - ter place to live.

Los án - ge - les no son en - via - dos a cam - biar
The an - gels are not sent in - to our world of pain

un mun - do de do - lor por un mun - do me - jor;
to do what we were meant to do in Je - sus' name;

me ha to - ca - do_a mí ha - cer - lo rea - li - dad.
that falls to you and me and all who are made free.

A - yú - da - me, Se - ñor, a_ha - cer tu vo - lun - tad.
Help us, O Lord, we pray, to do your will to - day.

DISMISSAL

A: Go in peace. Remember the poor.
C: Thanks be to God

ANUNCIOS DE LA COMUNIDAD

BENDICION

P: El Señor te bendiga y te guarde.

El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti con gracia y misericordia.

El Señor vuelva hacia ti su rostro y te conceda su paz.

C: Amen.

CANTICO DE ENVIO:

LLC#415

C:

Enviado soy de Dios **The Lord Now Sends Us Forth**

The Lord now sends us forth with hands to serve and give,
to make of all the earth a better place to live. *Repeat*

The angels are not sent into our world of pain
to do what we were meant to do in Jesus' name;
that falls to you and me and all who are made free.
Help us, O Lord, we pray, to do your will today. *Repeat*

Enviado soy de Dios, mi mano lista está
para construir con él un mundo fraternal. *Repitalo*

Los ángeles no son enviados a cambiar
un mundo de dolor por un mundo mejor;
me ha tocado a mí hacerlo realidad.
Ayúdame, Señor, a hacer tu voluntad. *Repitalo*

DESPEDIDA

A: Vayan en paz. Recuerden a los pobres.

C: Demos gracias a Dios.



POSTLUDE **WELCOME, EVERYONE!**

We welcome all our guests today. Please speak to the pastor if you have special concerns or wish to discuss becoming a member of this community by baptism, affirmation of baptism, or transfer of membership from another Christian congregation.

KEEP OUR FRIENDS & RELATIVES IN PRAYER

Sally Burgess	Patricia Nash
Charles Cernik	Louise Richter
Orie Clark III	Herminia Rivera
Grady Green	Kelly Simmons
Pr. Fred de Oliveira	Kimberly Tessier
Charla Largent	Mic Tessier
John Largent	Ginger Wilber
Margaret "Candy" Largent	Phyllis Zendejas
Linda Bernice Martinez	

STEWARDSHIP CORNER	
ATTENDANCE AVERAGE	
FIRST SERVICE	
Average Total To Date	23
March 22, 2015	25
TOTAL To DATE	24
SECOND SERVICE	
Average Total To Date	24
March 22, 2015	60
TOTAL To DATE	42
WORSHIP TOTAL:	66
LENTEN SOUP / SERVICE:	12
CONTRIBUTIONS	
Total to Date	\$34,992.42
March 22, 2015	\$3,068.33
Total to Date	\$38,060.75
2015 Budget	
	\$175,000.00
Gap to Date	\$136,949.25
\$15,000 CAPITAL CAMPAIGN	
Goal	\$15,000.00
Pledges / Donations	\$5,000.00
Gap To Date	\$10,000.00
Thank you for your support!!	

ASSISTING IN MINISTRY

Presiding Minister	Pastor Arthur Murphy	Organist	Daniel Silveira
Outreach Minister	Vicar Aura M. Suárez	Singer	Meghan Garvin
Assisting Minister	Vicki Faulkner	Teller	Steve Grimsley
Altar Care	Elizabeth Baber	Usher	Robert Rivera

UPCOMING EVENTS

PRÓXIMOS EVENTOS

THU., APRIL 2

7:00 P.M. – Maundy Thursday.
Bilingual Worship Service / Misa Bilingüe.

FRI., APRIL 3

12:00 P.M. – Good Friday. It will be held at St. John UCC, 4606 Mangum Rd. Houston TX 77092. If weather permits, it will be held in the Cemetery garden which is behind the building. Following the Service, a light lunch will be served in the Fellowship Hall of St. John.

SUN., APRIL 5

Easter Sunday
10:00 A.M. – English-language Service;
12:00 P.M. – Misa en español.

SUN., APRIL 12

Celebration of Aura Suárez and her ministry here, along with a fond farewell for Aura on her last Sunday with us.

Please check out our church website: www.stjames.ch



St James Church ELCA
Community Page about Gulf Coast Synod, ELCA

LIKE us on Facebook!